

## DDHH Adds CapTel to Equipment Distribution Program

Starting July 2007, CapTel will be included among the devices offered in the NJ Division of the Deaf and Hard of Hearing equipment distribution program. Sixteen years ago, DDHH implemented the first phase of the program by providing free TTYs to eligible New Jersey residents with hearing loss. At that same time, AT&T began providing telephone relay services in New Jersey, the result of the signing of the Americans with Disabilities Act. Over the years, countless devices have been given to New Jersey residents with hearing loss or speech impairment.

CapTel (abbreviated for Captioned Telephone) is new telephone technology which allows people to receive real time word-for-word captions of their telephone conversations. It is similar in concept to Captioned Television, where spoken words appear as written text for viewers to read.



The CapTel phone looks and works like any traditional phone, with callers talking and listening to each other, with one very significant difference: Captions are displayed on the phone's built-in screen so the user can read the words while listening to the voice of the other party. This allows the CapTel phone user who may experience difficulty hearing what the caller says, to read the captions for clarification. For subscribers of the service, captions are provided automatically for every phone call made to or from the phone line assigned to the service.

The individual wishing to have the CapTel service must assign a particular phone line(s) to it. This allows every incoming and outgoing call to automatically implement the service. Then, when the CapTel subscriber receives or makes any call on their specially designed CapTel telephone, the call is transparently connected to the CapTel service center which provides the captioning. At the CapTel service center, a specially trained operator, instantly repeats what is said by the party being called which is recognized by voice recognition software which in turn translates the information into text captions. This text information is bundled with the speaking party's actual voice and sent through the telephone connectivity (wired or wireless) to the CapTel phone.

*Continued on next page*

**Page 6**  
*Tips for your Patient with Hearing Loss in Social Situations*

**Page 10**  
*DDHH April Advisory Council Meeting*

**Page 11**  
*DHS Hosts "Day of Remembrance"*

**Page 13**  
*American Sign Language Story Hour*



When the CapTel phone receives this combined information, the voice and text are split so that the voice is transmitted into the receiver of the CapTel user and the text appears on the display screen of the CapTel device.

With the addition of CapTel, other devices in the DDHH equipment distribution program include amplified telephones, smoke detectors, carbon monoxide detectors, baby alert systems, and artificial larynx devices. The eligibility requirements for receiving these devices vary slightly. If you would like an application, please contact the DDHH office at 800-792-8339 V/TTY, 609-984-0390 FAX. If you are considering a device but want some hands-on experience with these devices, and other devices that are not part of the program, contact DDHH Field Representative Traci Burton or Jason Weiland at: [traci.burton@dhs.state.nj.us](mailto:traci.burton@dhs.state.nj.us) or [jason.weiland@dhs.state.nj.us](mailto:jason.weiland@dhs.state.nj.us). They will gladly schedule an appointment at one of two demonstration centers, - West Trenton or New Brunswick.

Individuals who have already received one of the other phones in DDHH's equipment distribution program, must wait five years before being eligible for CapTel.

If you would like additional information about CapTel, check out [captionedtelephone.com](http://captionedtelephone.com) or contact 888-269-7477 Voice; 866-670-9134 español; 800-482-2424 TTY; and, [CapTel@CapTelMail.com](mailto:CapTel@CapTelMail.com)

**Correction**

In the April issue of the Monthly Communicator, page 18 - Communicator Signboard section, the bottom ad should have been for Northwest Jersey Association of the Deaf.

***Reminder:***

*The deadline for submissions to the September issue of Monthly Communicator is August 1, 2007.*

*Send e-mail submissions to the editor  
[Alan.Champion@dhs.state.nj.us](mailto:Alan.Champion@dhs.state.nj.us)*

*Photos which accompany submissions are encouraged. For instructions on how to submit photos, contact the editor at the email address above.*

**Monthly Communicator**

Acting Director: Ira C. Hock  
Editor: Alan Champion

NJ Department of Human Services  
Division of the Deaf  
and Hard of Hearing  
PO Box 074

Trenton, NJ 08625-0074  
(609) 984-7281 V/TTY  
(800) 792-8339 V/TTY  
(609) 984-0390 Fax

[ira.hock@dhs.state.nj.us](mailto:ira.hock@dhs.state.nj.us)

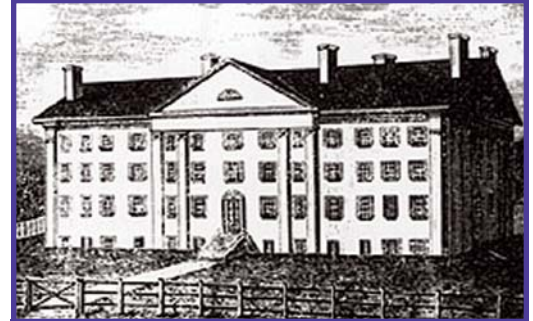
[www.state.nj.us/human\\_services/ddhh](http://www.state.nj.us/human_services/ddhh)

*The Monthly Communicator is published by the New Jersey Department of Human Services Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH), a state agency. DDHH provides information, referral, and advocacy to service recipients. Information or articles provided by others does not imply endorsement by DDHH or the State of New Jersey. There are currently 8,600 copies of the MC distributed monthly.*

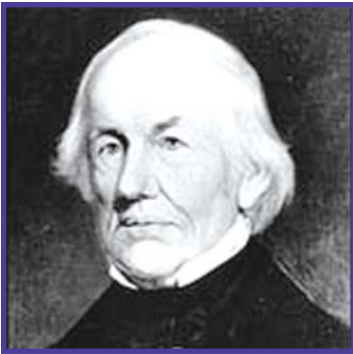
**Deadline for submissions:  
First of the month for the following month's edition**

# This Month In History

**Julia Brace** was born on June 13, 1807 and became Deaf-Blind at age five from typhus fever. She gradually stopped speaking and developed a system of home sign which she used with her parents. She was sent to a boarding school with hearing and sighted children before being offered a place at the Hartford Asylum for the Deaf and Dumb (now called the American School for the Deaf), where she enrolled on June 11, 1825, two days before her 18th birthday. She acquired tactile American Sign Language from the resident Deaf students and staff at the Hartford school. Brace boarded at the Hartford school until 1860. She left the school to take up residence with her sister in Bloomfield, Connecticut, where she died on August 12, 1884, aged 77.



*The Hartford Asylum for the Deaf and Dumb as it looked when Julia Brace attended.*



**Laurent Clerc** (born Louis Laurent Marie Clerc) was born December 26, 1785 in La Balme les Grottes, department of Isere, France, a village on the northeastern edge of Lyon. Clerc has been called "The Apostle of the Deaf in America" and "The Father of the Deaf" by generations of American Deaf people. With Thomas Hopkins Gallaudet, he co-founded the first school for the Deaf in North America, the Hartford Asylum for the Education and Instruction of the Deaf and Dumb on April 15, 1817 in the old Bennet's City Hotel, Hartford, Connecticut. The school was subsequently re-named The American School for the Deaf and in 1821 moved to its present site. The school remains the oldest existing school for the Deaf in the United States.

**Andrew Foster** was born on June 27, 1925 in Ensley, Alabama, and the first African-American graduate of Gallaudet University. Foster got a Master's Degree from Seattle Pacific Christian College, and went to Africa in 1957 where he encountered cultures so oppressive of Deaf people that parents often hid their Deaf children at home or abandoned them altogether. Hearing missionaries told Foster that Deaf children didn't even exist in Africa. He did find Deaf children and established 31 schools for the Deaf in Africa. Among the countries where these schools were established are Benin, Congo, Chad, Ivory Coast, Kenya, Nigeria, Sierra Leone, and Cameroon. Andrew Foster's life was cut short in a plane crash in 1987, the Deaf culture lost a strong influence.



*Helen Keller (left) listens with her hands while teacher and life long companion Anne Sullivan reads to her.*

**Helen Keller** was born in Tuscumbia, Alabama, on June 27, 1880. At nineteen months of age she came down with an illness described by doctors as "an acute congestion of the stomach and the brain," which could have possibly been scarlet fever or meningitis. The illness left her Deaf and blind. By age seven, she had invented over sixty different signs that she could use to communicate with her family. Keller's parents contacted the Perkins Institute for the Blind, where the school delegated teacher and former student, Anne Sullivan, herself visually impaired, to be Keller's teacher. It was the beginning of a 49-year-long relationship. Anne was able to teach Helen to speak using the Tadoma method (touching the lips and throat of a speaker in order to understand what is being said) combined with fingerspelling alphabetical characters on the palm of Helen's hand. Later, Keller would also learn to read English, French, German, Greek, and Latin in Braille. Keller devoted much of her later life to raise funds for the American Foundation for the Blind. She died on June 1, 1968, passing away 26 days before her 88th birthday, in her Easton, Connecticut home. In 2003, the state of Alabama honored Keller, a native of the state, on its state quarter.

New Jersey Association of the Deaf  
announces its

## **20th Biennial State Conference**

“Deaf Diversity: Moving Forward”

**Saturday, July 28**

Conference admission is free for early registrants.

Exhibition, Seminars and BBQ Luncheon

NJAD General Meeting and Election of New Officers

followed by

Evening Reception and Miss Deaf New Jersey Pageant  
at

Marie Katzenbach School for the Deaf

For conference information and registration, go to [www.NJADeaf.org](http://www.NJADeaf.org)  
Exhibit form also available on the Web site for  
organizations, services providers and vendors.

## NJ Relay and DDHH present Taste of Technology Conference

On Thursday, June 21, NJ Relay will co-host the first-ever “Taste of Technology” Conference with DDHH. The conference will take place from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. at the Hyatt Regency in New Brunswick (2 Albany St, New Brunswick, NJ 08901). This event is targeted for professionals working with the Deaf and hard of hearing community.

Claude Stout from Telecommunications for the Deaf and Hard of Hearing, Inc. will be the featured keynote speaker. Other featured presenters include

Howard A Rosenblum from the Midwest Center on Law and the Deaf, as well as presenters from the NJ Relay/Sprint Relay team and the NJ DDHH staff.

Conference participants will have the opportunity to attend workshops and gain an understanding of the latest technology available for them. The conference will cover a range of topics including, Video Relay, Internet Relay and Wireless Relay; Captioned Telephone (CapTel); Relay Conference Captioning; and, ADA technology, as well as the Equipment Distribution Program. If you are interested in registering for this event, please contact Melissa Yingst at [melissa.yingst@gmail.com](mailto:melissa.yingst@gmail.com) for further information. Registration is on a first come, first serve basis. The deadline to register is June 7, 2007.



Monmouth Council of Girl Scouts  
is proud to present

### Camp Sacajawea Day Camp for Girls

It's the Girl Scout difference! Our mission is to create an environment where positive experiences create positive values: confidence, competence, self-reliance, caring and sharing!

Summer 2007, during Week 1 (June 18-22), for girls entering grades 4, 5, and 6, ASL using counselors and student interpreters will be provided!

Try a little bit of everything day camp has to offer! All activities and events are age-level appropriate. Our weekly schedule of activities will include archery, arts & crafts, canoeing, exploring, and discovering nature, performing arts, sports and swimming.

Total cost for week 1 of basic camp is \$195

Additional options:

Busing available in select areas;

Before and after care available;

Optional Thursday night campfire; and

Financial assistance available for those who qualify.

Register soon! Spots are limited!

To register online, visit

<https://host504.ipowerweb.com/~mcgirlsc/DCRegForm07.htm>

Click week 1 basic camp for Junior Girl Scouts only.

For more information, please email Kait at [mccart24@tcnj.edu](mailto:mccart24@tcnj.edu).



## How To Assist Your Patient/Client, Who Has A Hearing Loss in Social Situations

*A guide to otolaryngologists, otologists, audiologists, hearing aid dispensers and other professionals who provide related professional services to people with hearing loss.*

Along with the various assistive devices that were outlined in last month's issue of the Monthly Communicator, there are still some very important tips to provide to your patient/client about living with his/her hearing loss. Here are some of the more effective strategies:

**Be sure that the speaker has no bright light or window behind him/her.** With light behind the speaker, it is very difficult for the person with a hearing loss to see the speaker's lips or read the speaker's facial expressions.

**Look directly at the speaker.** This is important when someone needs visual clues to help understand the words.

**Request that the speaker enunciate clearly.** The speaker should not exaggerate the words as this makes speech-reading difficult.

**The speaker should use a normal tone of voice and also use a normal rate of speech.** The speaker should not raise his/her voice as this will only distort the words being spoken. If the speaker speaks too rapidly, the person with a hearing loss will miss some of the words and/or meanings.

**If the listener requires repetitions of a sentence, it is helpful to rephrase the sentence instead of repeating again.** Using different wording avoids using sounds that were not understood the first time, so may be more effective.

**Background noise should be kept to a minimum.** Background noise will make hearing difficult and perhaps make words unrecognizable.

### Eating Out in a Restaurant

1. Choose a restaurant with good acoustics. Tablecloths, drapes, low ceilings and carpeting usually create a better environment than places with hard floors, high ceilings, bare walls and background music.
2. Choose a table in a quiet spot, away from the kitchen, stereo speakers, live music, or air conditioners.
3. A booth or a table near a wall is preferable to a table in open space.
4. The person with hearing loss should take the seat with his back to the wall for best acoustics.
5. A round table for a larger group is preferable.
6. Bright lighting is preferable to dimly lit rooms, so that speechreading is easier.
7. Centerpieces and candles that obstruct anyone's view of others should be removed.
8. Be sure you do not face a window since the glare will make it difficult for you to see a speaker's face.
9. Dine at times when there are fewer people and the restaurant is quieter, at off-peak hours. At these times, it's easier to request that the management turn down or turn off background music.
10. Read the Specials for the Day - or ask to see the list of specials if one is not routinely provided. If this is not possible, then ask the waiter to come closest to the person with hearing loss when reciting them.



Next month, we'll explore coping strategies that are useful in a hospital or Emergency Room (ER).

*This article was prepared by the Hearing Loss Association of New Jersey, the state association of the Hearing Loss Association of America. Our mission is to open the world of communication for people with hearing loss through information, education, advocacy and support. For more information, contact Judy Ginsberg at [judygin@comcast.net](mailto:judygin@comcast.net).*

# 2ND BIENNIAL PRE-RETIREMENT SEMINAR

## GEARED TOWARD OUR MEMBERS WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING

**A**re you planning retirement within the next five years? In order to help our members prepare for retirement, the Division of Pensions and Benefits offers a comprehensive one-day pre-retirement seminar. During this seminar, we will explain the retirement process and provide members with the tools to retire with confidence. Classes begin at 9:00 a.m. and conclude by 4:00 p.m. There is no charge to attend, but pre-registration is required. The following topics will be covered:

**Understanding Your Pension Benefits**

**The Retirement Process**

**Deferred Compensation Distribution Options**

**State Health Benefits in Retirement**

**Dental Coverage in Retirement**

**Long Term Care**

**Social Security Benefits**

**Basic Financial and Estate Planning**

**DATE**

October 5, 2007

**TIME**

9:00am – 4:00pm

**LOCATION**

Mercer County  
NJ Library For The Blind & Handicapped  
2300 Stuyvesant Avenue  
Trenton, NJ 08618

**Members must register online** at the Division of Pensions and Benefits Web site:

***[www.state.nj.us/treasury/pensions](http://www.state.nj.us/treasury/pensions)***

At the home page click on “Seminars and Workshops”, then select “PERS/TPAF” from the drop down list and click “Select” for the listing “**Members who are Deaf or Hard of Hearing**”.

**Prior to the seminar date, you will be contacted by a separate e-mail to determine what specific listening or accessibility assistance you require.**

## Foundations For Deaf Interpreters, Part II

Presented By: Betty M. Colonomos, MCSC  
Hosted By: The New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing

**October 18-20, 2007**

1:00 p.m. to 4:00 p.m. Thursday 10/18/07

8:00 a.m. to 4:00 p.m. Friday 10/19/07

8:00 a.m. to 12:00 p.m. Saturday 10/20/07

at

New Jersey Library for the Blind and Handicapped  
2300 Stuyvesant Avenue, Trenton, NJ 08618  
[www.njlbh.org](http://www.njlbh.org)

This workshop is free of charge.

Participants must register before September 7, 2007.

Space is limited to 21 participants! (First come, first served.)

Light refreshments will be served.

This workshop is worth 1.2 CEU's in the Professional Studies category, and the level of instruction is Introductory to Intermediate. NJRID is an RID-approved sponsor of Continuing Education Units in the CMP.

For more information, further details, registration form, etc., contact Todd R. Olsen:  
The New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing: e-mail [todd.olsen@dhs.state.nj.us](mailto:todd.olsen@dhs.state.nj.us),  
Phone 609-984-7283 V/TTY; 609-984-0390 FAX.

## Bergen County Deaf Senior Citizen Group

of Midland Park, New Jersey, in partnership with  
The Division of The Deaf and Hard of Hearing,  
presents.....

### “Stuck without an Interpreter? What to do if the doctor says “NO”

A workshop for Deaf and Hard of Hearing Senior Citizens:

**Thursday September 6, 2007**

1:00 p.m. - 4:00 p.m.

at

Northwest Bergen Regional Activity Center  
46-50 Center Street  
Midland Park, NJ 07432

(ASL Interpreters and CART will be provided)

R.S.V.P to Rose Pizzo before August 3, 2007

[Rosevin52@aol.com](mailto:Rosevin52@aol.com) OR 201-797-4257 FAX

(Requests for Assisted Listening Devices must be made with your RSVP)

## NJRID Hosts General Meeting and Workshop

The New Jersey Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. held its spring semi-annual general membership meeting on May 5 at Ocean County College. The meeting was attended by about 40 members, with a full agenda covering reports from the officers as well as various committees. An appeal was made for anyone interested in helping organize either of two events scheduled over the next two years – the NJRID Biennial conference in 2008 and the ASL Silent Weekend in 2009. The meeting was followed by a 4 hour workshop presented by Stephanie Feyne "Using Prosody While Interpreting." In this workshop, Ms. Feyne combined lecture with group activities to identify prosodic markers in ASL for stress, affect, and sentence boundaries. Techniques for incorporating these prosodic markers in signed utterances was practiced by the participants. NJRID has several workshops slated throughout the summer. Keep an eye in the Monthly Communicator for information advertising these educational opportunities for interpreters.

*Mariann Jacobson asks Dr. Carol Goodman a question about the mentorship program.*



*A workshop breakout group discusses elements of prosody in their signed utterances.*

*Stephanie Feyne, workshop presenter.*



New Jersey Registry of Interpreters for the Deaf

*presents*

### **Idioms: Process in ASL and English**

*with*

Jacqueline A. Frechette, AAS, ASLTA

**June 9, 2007**

9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Ocean County College

Toms River, New Jersey

This workshop will introduce idioms and their translation in English and ASL. The workshop will consist of a lecture as well as small group work. It will be taught in ASL. (NO interpreter will be provided). Participants will have the opportunity to apply and utilize word choices, to employ prosodic information, incorporate the production of non-manual markers, and exercise the correct usage of signs in order to process idioms in ASL and English.

For registration information, contact Paula La Valle-Butler,  
NJRID PDC Co-Chair; 11 Sextant Drive; Barnegat, NJ 08005, [www.njrid.org](http://www.njrid.org)

## April DDHH Quarterly Advisory Council Meeting

On Friday April 27, the Division of the Deaf and Hard of Hearing held its quarterly advisory council meeting at the East Brunswick Library. The meeting began with introductions of all the participants followed by comments from Jennifer Velez, the Acting Commissioner of the Department of Human Services. Velez addressed several issues on the minds of the constituents represented at the meeting, primarily that of the process for selecting the next director of the Division of the Deaf and Hard of Hearing. She assured those present that a selection committee similar to that used to select the previous director would be implemented and explained that applications were, at that time, still being accepted. The floor was open for a few questions and Acting Commissioner Velez stayed afterward to assist in DDHH's recognition of Nancy Kingsley.



*Acting DHS Commissioner Jennifer Velez gave remarks at DDHH advisory council meeting.*



*Acting Commissioner Jennifer Velez, Deputy Commissioner Jim Smith and DDHH Acting Director Ira Hock present a plaque to Nancy Kingsley (second from right) recognizing her work with the council.*

The meeting continued with the recognition of former Advisory Council member Nancy Kingsley's contributions to DDHH and more broadly to the hard of hearing community. Ms. Kingsley, in accepting the plaque, explained that she resigned from the board due to a recent move to Pennsylvania. She assured everyone that her advocacy work continues and shared an encounter she recently had with a retail store in Pennsylvania which provided less than satisfactory assistance in accommodating her needs as a person with hearing loss. The episode depicted the very reason she was being acknowledged at this particular meeting. Ira Hock, Acting Director of DDHH, further acknowledged Ms. Kingsley's value to the board and wished her well with her continued efforts in her new home state.

After recognizing Ms. Kingsley, the meeting was turned over to the guest speaker, Dr. Firoozeh Vali, who provided an update on the efforts by the New Jersey Hospital Association to ensure access for people who are Deaf to hospitals throughout the state of New Jersey. Dr. Vali spoke about the "Communication Accessibility in Hospitals," the recently developed guide to assist hospital professionals when working with patients who are Deaf or hard of hearing. During the question and answer portion which followed Dr. Vali's update, concern was raised by



*DDHH Advisory Council Chair, Alan Tentoff calls the meeting to order.*



*Dr. Firoozeh Vali answers a question about the efforts to make hospitals more accessible.*

hard of hearing constituents about the needs of many people who use means to communicate other than through sign language or with the use of a sign language interpreter. The need for more guidelines to address this very large population was stressed.

With time remaining after the presentation, there were a few general comments, questions and answers. After lunch, the meeting continued with reports from the various subcommittees represented at the meeting. The next DDHH Advisory Council meeting is scheduled to be held on July 27th at the East Brunswick Public Library.

## DHS hosts Day of Remembrance

On Wednesday, April 18 2007 the Department of Human Services (DHS) held an event called "Holocaust: Day of Remembrance," also known as Yom HaShoah, at DHS Central Office, 222 South Warren Street, Trenton, New Jersey. Presenters included New Jersey Commission on Holocaust Education Director Dr. Paul B. Winkler and Holocaust survivor Vera Goodkin, Ed.D. DHS Acting Commissioner Jennifer Velez gave the opening remarks prior to the presentation. The day is set aside to recall the genocide of six million Jews, and others.

Both speakers stressed the importance of teaching respect for others and standing in defense of those being oppressed or who are targeted with mistreatment due to their ethnic, racial or cultural background or appearance. They also emphasized that this should be addressed in schools as well as at home. Dr. Winkler emphatically stated that hatred is learned and not genetic.

Dr. Goodkin often speaks at schools, and gears her talk for a particular audience. She and Dr. Winkler cited several examples of how one can address small children about hatred without giving the details of the actual Holocaust. Dr. Goodkin held the entire audience of DHS employees spellbound as she spoke of her experiences in Europe during this horrific time. It was a stark reminder of the time honored adage "never again."

The The Holocaust Commission works to eliminate bigotry, prejudice, bullying, and intolerance wherever and whenever it exists through Holocaust/genocide education. For additional information, go to: [www.remember.org](http://www.remember.org) or [www.state.nj.us/njded/holocaust](http://www.state.nj.us/njded/holocaust).



*DHS Acting Commissioner Velez presents some opening remarks acknowledging the atrocities of the events which led to the Holocaust.*



*Dr. Vera Goodkin, Holocaust survivor, shares with the audience her experiences which she recounts in her book.*



*DDHH Staff member, Liz Barany speaks to Dr. Goodkin while waiting for a signed copy of her book.*

## New Jersey Deaf Exposition Comes to Parsippany

The Parsippany-Troy Hills Police Athletic League Center was abuzz with technology on April 21, 2007. Al Lepre brought his much celebrated American Deaf Exposition, which is held annually at South Street Seaport in Manhattan, to New Jersey. The event featured more than half of the available Video Relay Service companies including Sorenson VRS, SNAP VRS, Sprint VRS, IP-Relay VRS, CSD VRS, Lifelinks VRS, and I711 VRS. T-Mobile was also represented and displayed their new Sidekick "iD" model which is now available. Sprint booths were also a busy place to be as consumers snapped up blackberry pagers which were available. New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing, National Raquetball Association of the Deaf and several vendors selling a variety of products were also among the 18 exhibitors for the day.



*Sean Gerlis and Joy Marie Gerbino of i711 VRS listen to an attendee.*

Professional Deaf performer Ed Chevy, who hails from Oahu, Hawaii, provided nearly two hours of entertainment for the hundreds that attended the event. The American Deaf Exposition will be held this year on August 19 from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Attendance is free. More information at [www.americandeafexposition.com](http://www.americandeafexposition.com).

Events like these are becoming more and more frequent in New Jersey. Consumers will want to mark their calendars when Deaf Fest comes to East Brunswick on September 16th at the Middlesex County Fairground where more than 3,500 people converged at the site last year. Information regarding this event can be found at [www.njdaw.org](http://www.njdaw.org). In addition, Deaf Nation Expo will be hold a technology and/or community event in Secaucus, NJ on November 17th at the Meadowlands Exposition Center. For more details, go to [www.deafnation.com](http://www.deafnation.com).



*Lila Taylor shows the new OJO to Al Lepre (standing) and others.*



*Consumers enjoying the New Jersey Deaf Exposition.*



*Calvin Rausch introduces Anthony Hastings to IP-Relay VRS.*



*Communication Service for the Deaf promotes its SIGNews newspaper.*

# American Sign Language Story Hour

The New Jersey Library for the Blind and Handicapped (NJLBH), a division of the New Jersey State Library, held its monthly Children's American Sign Language (ASL)

Story Hour on April 17, 2007.

John B. Lewis signed Horton Hatches the Egg by Dr.

Seuss. Mr. Lewis, who is Deaf, told the story in ASL

wearing a Cat in the Hat costume modeled

on a Dr. Seuss character. Horton Hatches the Egg tells the story of Mayzie, a lazy bird who has decided to leave for vacation, but needs someone to watch her egg. Horton the elephant offers to sit on the egg while she is away. The story relates the many adventures Horton experiences while waiting for the egg to hatch. When Mayzie returns to reclaim her egg, Horton feels it is his egg now and does not want to give it back. The fight is over when the baby "chick" is hatched looking just like Horton! Mr. Lewis autographed and donated a copy of the book to the Marie Katzenbach School for the Deaf school library.



*John B. Lewis, dressed as the Cat in the Hat, assisted by MKSD student.*

ESC students pet a snake brought by Pam Newitt.



*ESC students pet a snake brought by Pam Newitt.*

After Mr. Lewis' presentation, Pam Newitt of Nature by the Yard discussed eggs and the various animals that come from them. She brought several displays of feathers and skeletons along with a live turtle, snake, and millipede to illustrate her talk. This allowed the children a hands-on experience as they were allowed to pet most of the animals which Ms. Newitt brought.

The program ended with Mari Coderre and Graci, a Great Dane therapy dog, from Kindred Souls Canine Center in Howell, NJ. This was Graci's first time at the library and everyone was very excited to meet her. Ms. Coderre explained the reasoning behind the shape of Graci's ears before the children gathered to welcome Graci.

Seventy-three people attended the story hour including students in grades two through five from the Marie H. Katzenbach School for the Deaf (MKSD) and students with multiple disabilities from three classes at the Hunterdon County ESC School in Lambertville. Also in attendance were hearing children with their parents from the community, students from Burlington County College and Union County College.

This story hour was signed by ASL interpreters provided by the NJ Division of the Deaf and Hard of Hearing (DDHH), a division of the New Jersey Department of Human Services, and accompanied by a PowerPoint presentation illustrating each page along with the storyteller. The ASL Story Hour promotes English literacy skills for the Deaf and hard of hearing by enabling them to enjoy simultaneously ASL and English versions of books.



*Some people from the audience take a look at the poisonous millipede that Pam Newitt brought along.*

Workshops and events such as the story hour are scheduled by Jennifer Servello, Coordinator of the Deaf and Hard of Hearing Awareness Program at the New Jersey Library for the Blind and Handicapped. NJLBH is located at 2300 Stuyvesant Avenue in Trenton. For more information about the DHHAP program and story hours, contact Jennifer at 609-530-3957 or [jservello@njstatelib.org](mailto:jservello@njstatelib.org). The ASL Story Hour has ended for the '06/'07 school year. For information about NJLBH and its programs call Anne McArthur at 609-530-3242.

## DDHH Visits Pennsylvania School during their Deaf Professional Fair

When some people think of the New Jersey Division of the Deaf and Hard of Hearing, the first thing that comes to mind are services available to NJ residents. On April 13, that changed when Jason Weiland, field representative, crossed the Delaware River to join the Pennsylvania School for the Deaf at the first Deaf Professional Fair on the school's campus located in Northeast Philadelphia. At this fair, students in grades 3 to 12 were able to approach Deaf and hard of hearing professionals representing thirteen different employers present and ask questions related



*Colby Tecklin of SNAP VRS explains the new OJO videophone.*



*Deaf Volunteer Fire Fighter Neil McDevitt explains his duties.*

to varying areas of expertise. Students were also able to learn about programs and services available to them both in PA and outside of their state.

Community Emergency Preparedness Information Network, SNAP Video Relay Services, Gallaudet University's Counseling Center, Deaf Service Center, NJ DDHH, and the Center for Community and Professional Services at PSD were among those represented. Students often graduate from PSD and attend college in New Jersey at schools such as The College of New Jersey, Mercer County Community College, and Camden County College in Blackwood. Special thanks goes to Lisa Santomen and her staff who planned a wonderful event this year.

---

## NJRID Hosts RID Grievances Workshop

On April 21st, NJRID hosted the workshop "Grievances in the RID Ethical Practice System: From Complaint to Decision" at the public library in New Brunswick. The workshop was presented by Helen Rubin, staff interpreter with Sign Language Associates, an interpreter referral agency in Washington, D.C. Ms. Rubin presented aspects of the current grievance process RID has implemented including the structure of the grievance process and provided a host of scenarios which presented various ethical dilemmas the committee takes into account. About 25 participants present at the workshop were given the opportunity to put into practice some of the measures which are used by the RID to determine how to address complaints which are submitted to them. Every effort is made to handle complaints at the dispute resolution level to avoid escalation to the adjudication process. Although there were no statistics provided on the number of complaints submitted to RID, the scenarios which were considered opened the eyes of participants to understand the complexities of the issues involved. The active participation of those present indicated that much more time than the four hours allotted could have been spent on the topic.



## UCC Celebrates 20th Anniversary of ASL Fest

For the past 19 years, Union County College (UCCC) has provided the community with an ASL Festival which comprises exhibitors, vendors, performances, and an opportunity for the Deaf and hard of hearing community to meet old friends. On April 14th, the UCC Sign Club, the student organization which plans and organizes the annual event, welcomed hundreds of Deaf, hard of hearing, hearing, late-deafened, and Deaf-blind, individuals to the 20th anniversary of the popular event.

Attendees browsed booths that provide access to technology, arts and crafts, service provider information, and community organizations. In addition, the afternoon crowd was treated to an awards ceremony and performance. Later in the evening, those in attendance were treated to a special performance by Deaf performer Peter Cook. Camille Lorello, another well-noted actor was the opening act for Peter. Throughout the day, one could see UCC interpreter students hard at work. Hats off to them and their program advisor, Eileen Forestal for another great year of ASL Fest.



*Kristin Williams (r) at the International Modeling and Talent Association booth*



*UCC Students and Staff looking quite relieved after a great day of work!*



*MADA takes a break from their booth to pose for the camera.*

---

## Sign Language Classes Marie Katzenbach School For The Deaf Summer 2007

Sponsored by Katzenbach Parent and Staff Organization and the Katzenbach Parent and Staff Education Foundation, Inc.  
at

Marie Katzenbach School for the Deaf, 320 Sullivan Way, West Trenton, New Jersey 08628  
Tuesday and Thursday 7:00 p.m. to 8:45 p.m.

**July 5 - July 31**

\$60. (walk-in registration is \$70)

Note: No refunds after the third class.

Classes Offered:

**Beginner One** for people with little or no knowledge of sign language; **Beginner Two** for those who have completed Beginner One or another beginning sign class; **Conversation One Or Two** for people who have taken at least two sign language courses and want to practice expressive and receptive skills. **Children's ASL.**

Classes must have minimum enrollment of 8 or more students. Oversized classes may be split based on ability/experience of the students.

For more information and application information, call Rebecca Woodward, Program Coordinator at 609-530-3131.

# JOB OPPORTUNITIES

## SOUTHERN REGIONAL MIDDLE SCHOOL

Substitute Sign Language Interpreter



Southern Regional High School District is currently seeking substitute Sign Language Interpreters to work in our middle school on an as needed/per diem basis. Must have or be eligible for New Jersey Department of Education certification.

Please send or fax a resume and letter of interest to: Supervisor of Special Services, 75 Cedar Bridge Road, Manahawkin, NJ 08050, 609-978-9373 FAX.

---

## Ocean County College

Full Time Faculty position available in

Interpreter Training and American Sign Language

Masters degree in field or closely related area and previous college teaching experience required.

Advanced computer skills also required.

Excellent benefits package. Position begins August 2007. Position available until filled.

For additional more specific information, please go to [www.occ.edu](http://www.occ.edu).

Completed application packet must include current resume, OCC professional application, transcript copy and three professional references.

Send to: OCC, HR Dept, PO Box 2001, Toms River, NJ 08754 or e-mail [eyounger@ocean.edu](mailto:eyounger@ocean.edu). 732-255-0516 FAX

Join our team of dedicated staff.

---

## Mt. Laurel Township Schools Mt. Laurel Board Of Education

Position: Signing Interpreter

Location: Hillside School

Salary Range: To Be Determined

Position Description: This position will start as soon as possible and will report to the Director of Child Study Team. For more information - [www.mountlaurel.k12.nj.us](http://www.mountlaurel.k12.nj.us).

Requirements: Appropriate Certification

Forward resume and letter of interest

(specify complete title of position applying for) to:

Personnel Department

Mt. Laurel Township Schools

330 Mt. Laurel Road

Mt. Laurel, NJ 08054



The Mt. Laurel Board of Education is an Equal Opportunity Employer that has an Affirmative Action Program and will not discriminate against any person because of race, color, religion, national origin, ancestry, age, political affiliation, sexual orientation, armed forces liability, physical disability, social or economic status.

# Communicator Signboard

## Twelfth Annual Rockland County Mental Health And Deafness Symposium

Wednesday June 13, 2007

Workshops on technology, mental health interpreting,  
recovery, neuropsychology,  
Americans with Disability Act,  
HIV/AIDS and more!

Vendors are also available throughout the day!

Stony Point Conference Center  
Stony Point, New York

*Sponsored by: The Mental Health Association, Inc.  
and Rockland County Task Force for  
Deaf/Hard of Hearing Services*

Registration form can be found at [www.mharockland.org](http://www.mharockland.org)



## PERTH AMBOY CATHOLIC DEAF CLUB HOLY SPIRIT CHURCH – BASEMENT



### Picnic Bingo

50/50 Chances; \$1 Lottery game

Sunday June 10

12:30 p.m. to 6:30 p.m.

\$12

580 Hazel – Brace Ave, Perth Amboy, NJ

Hamburgers, hotdogs,  
potato salad, cole slaw,  
desserts, drinks

No children under 18 years of age



# Communicator Signboard



## **Mercer County Institute for the Arts Summer 2007 Theatre & Visual Arts Program**

*An 8-week program for young people with disabilities ages 8 to 21*

Participants will explore their creativity and imagination in an enriching arts environment designed to meet the needs of young people with a wide range of developmental skill levels.

Every Monday, July 9, to August, 27, 9:30 a.m. to 11:30 a.m.  
at Mercer County Library, Ewing Branch 61 Scotch Road, Ewing, NJ  
Registration deadline: June 11, 2007 For more information please  
contact VSA: 732-745-3885, 732-745-3913 TTY,  
or [info@vsanj.org](mailto:info@vsanj.org)



**GRACE BIBLE CHAPEL OF THE DEAF**  
**A MISSION OF GRACE BIBLE CHAPEL**  
**(FORMER FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH OF THE DEAF)**

### **16th Annual Deaf Picnic**

July 21  
9:00 a.m. - 6:00 p.m.

100 Oakdale Road  
Chester, N.J. 07930

Guest Speaker: *Marlin Lewis, Deaf Pastor*

Bring your own food and lawn chairs  
Hot dogs and hamburgers provided  
BBQ grill, games, swimming  
Love offering will be taken

Contact [rojogolfer@hotmail.com](mailto:rojogolfer@hotmail.com) or [MS 1262@aol.com](mailto:MS 1262@aol.com)

# Communicator Signboard

## NORTHWEST JERSEY ASSOCIATION OF THE DEAF, INC.

hosts

### SUMMER FAMILY PICNIC

August 12 (rain date, August 13)

12:00 p.m. to 6:00 p.m.

Community Park at Montville, 195 Change Bridge Rd, Montville, NJ

Directions at [www.nwjad.org](http://www.nwjad.org)



Horseshoes, Bocce, Soccer Field, Basketball Court, Volleyball and Playground

This is a pot luck lunch.

Use the first letter of your last name to determine what to bring, per the following schedule:



A-F Desserts

G-L Appetizers/various salads

M-T Hot dishes

U-Z Paper products



Bring your lawn chairs and own drinks. (No alcohol allowed, please)

RSVP by July 31, 2007. Please let us know what you plan to bring. Contact us at [NWJAD@nwjad.org](mailto:NWJAD@nwjad.org).



## Coming Soon Deaf Fest 2007



### Sunday September 16

Middlesex County Fairground in East Brunswick, NJ

Are you interested in making a donation or volunteering?

Contact Charlotte at [Cholly66@aol.com](mailto:Cholly66@aol.com)

Would you like to be an exhibitor. Contact Kim at [Exhibit2007@aol.com](mailto:Exhibit2007@aol.com)



Look for more information in the next issue of Monthly Communicator  
and go to [www.njdaw.org](http://www.njdaw.org).

# Calendar of Events 2007

## **23rd Annual Deaf and Hard of Hearing Awareness Day**

6 Flags Great Adventure, Jackson, NJ  
Saturday, June 16  
GATickets@aol.com

## **Taste of Technology** NJ Relay and DDHH

Hyatt Regency Hotel New Brunswick, NJ  
Thursday, June 21  
More information on page 5  
melissa.yingst@gmail.com

## **New Jersey Association of the Deaf, Inc.**

“Deaf Diversity: Moving Forward”  
20th Biennial State Conference  
NJSD in Trenton  
Saturday, July 28  
9:00 a.m. to 6:00 p.m.  
www.njadeaf.org

## **Bergen County Deaf Senior Citizen Group**

Workshop for Deaf and  
Hard of Hearing  
Senior Citizens  
Thursday September 6  
rosevin52@aol.com

**New Jersey Deaf Awareness Week**  
Deaf Fest 2007 Middlesex County Fairground  
East Brunswick, NJ  
Sunday, September 16  
www.njdaw.org

## **Hearing Loss Association of America**

Regional Conference “All 4 To Hear”  
Harrisburg, PA  
October 5 - 7  
www.hearingloss.org

NJ DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES  
DIVISION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING  
PO BOX 074  
TRENTON, NJ 08625-0074

**ADDRESS SERVICE REQUESTED**

**Dated Material Please Rush**

PRESORTED  
FIRST CLASS  
U.S. POSTAGE  
PAID  
TRENTON, NJ  
PERMIT No. 21